

**CÔNG TY CỔ PHẦN
THÉP VIỆT - Ý
VIETNAM ITALY STEEL JSC**

**CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
SOCIALIST REPUBLIC OF VIET NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc
Independence - Freedom - Happiness**

Số/No: 28/QĐCD-VIS

Hung Yên, ngày 26 tháng 9 năm 2018
Hung Yen, September 26th 2018

QUYẾT ĐỊNH/DECISION
Về việc chấm dứt hợp đồng lao động
About: The termination of the labor contract

TỔNG GIÁM ĐỐC/GENERAL DIRECTOR
CÔNG TY CỔ PHẦN THÉP VIỆT- Ý/VIS

Căn cứ Bộ luật lao động số 10/2012/QH13 ngày 18/6/2012, có hiệu lực thi hành từ ngày 01 tháng 5 năm 2013;

Pursuant to labor code No.10/2012/QH13 on June 18, 2012, effective from on may 01, 2013;

Căn cứ Điều lệ của Công ty cổ phần Thép Việt - Ý đã được Đại hội đồng cổ đông thông qua ngày 11/02/2004 và được sửa đổi bổ sung ngày 09/3/2018;

Pursuant to the Charter of Vietnam-Italy Steel Joint Stock Company which was approved by the General Meeting of Shareholders on February 11st, 2004 and amended on March 9th 2018;

Xét đơn xin chấm dứt hợp đồng lao động của ông Nguyễn Hoàng Ngân;

Consider the application for termination of labor contract of Mr Nguyen Hoang Ngan;

Xét đề nghị của Trưởng phòng Tổ chức nhân sự,

According to the proposal of the Manager of Human Resoure Department,

QUYẾT ĐỊNH/DECISION

Điều 1. Chấm dứt hợp đồng lao động (HĐLĐ) đối với ông: Nguyễn Hoàng Ngân

Article 1. Termination of labor contract for Mr Nguyen Hoang Ngan

Sinh ngày:

Số sổ BHXH:

Date of birth:

Social Insurance No.:

Số CMND:

Ngày cấp:

Nơi cấp:

Identity card number:

Issued on:

Issued by:

Chức danh, công việc đang làm: Phó Tổng Giám đốc

Job title: Deputy General Director

Mức tiền lương được hưởng tham gia BHXH, BHYT, BHTN: _____ đồng

Wage levels are entitled to participate in social insurance, health insurance, unemployment insurance: VNĐ

Thời gian công tác tại Công ty từ tháng: 3/2008 ÷ 9/2018 (10 năm 06 tháng)

Working time in the company since March 2008 to September 2018 (10 years 06 months)

Lý do chấm dứt HĐLĐ: Ông Nguyễn Hoàng Ngân xin chấm dứt HĐLĐ.

The reason for terminating the labor contract: Mr. Nguyen Hoang Ngan to terminate the labor contract

Thời điểm chấm dứt HĐLĐ: Kể từ ngày 30 tháng 9 năm 2018.

Time of termination of labor contract: From September 30th 2018

Điều 2. Công ty có trách nhiệm chuyển trả đầy đủ hồ sơ, các giấy tờ liên quan đến cá nhân, làm thủ tục chấm dứt hợp đồng lao động, thanh toán chế độ trợ cấp thôi việc theo quy định tại điều 48 Bộ luật lao động (*Khoảng thời gian làm việc để tính trợ cấp thôi việc từ tháng: 3/2008 ÷ 12/2008 - có bảng tính kèm theo*) là: :

Article 2: The company is responsible to return all documents, personal documents, procedures for termination of labor contracts, payment of severance allowances as stipulated in Article 48 of the Labor Code (The working time for calculating severance allowance is from March 2008 to December 2008):

Ông Nguyễn Hoàng Ngân có trách nhiệm thanh toán đầy đủ các khoản công nợ (nếu có) đối với đơn vị và Công ty.

Mr. Nguyen Hoang Ngan is responsible for paying all debts (if any) to the Company and its subsidiaries

Điều 3. Các ông (bà): Hội đồng quản trị, Ban Tổng Giám đốc, Ban kiểm soát, Kế toán trưởng, Thủ trưởng các đơn vị, các cá nhân liên quan và ông Nguyễn Hoàng Ngân có trách nhiệm thi hành quyết định này.

Article 3. The members of Board of Management, Board of Directors, Board of Supervisors, Chief Accountant, Heads of units, other related individuals and Mr. Nguyen Hoang Ngan shall implement this decision.

Nơi nhận/Receipt:

- Như điều 3 (t/h)/As Article 3;

- Lưu: TCNS/Saved: HRA Dept

TỔNG GIÁM ĐỐC
GENERAL DIRECTOR

Yoichi Hoshino